Agreement	შეთანხმება Პ/ 350304/10-2 1310
About modification and addendums to the agreement #P/350304/10 on state procurement of advisory services between ministry of Labour, Health, and Social Affairs of Georgia and „Global Alliance for Health and Social Compact" LTD dated 07 April of 2015 according to the paragraph 17 of the contract	**საკონსულტაციო მომსახურების სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ საქართველოს შრომის, ჯანმრთელობისა და სოციალური დაცვის სამინისტროსა და LTD „Global Alliance for Health and Social Compact"-ს შორის 2015 წლის 7 აპრილს გაფორმებული N3/350304/10 ხელშეკრულების ცვლილებისა და დამატებების შესახებ ხელშეკრულების მე-17 მუხლის შესაბამისად**
Ministry of Labour, Health, and Social Affairs of Georgia, hereinafter referred to as the "Ministry", represented by Minister David Sergeenko, on the one hand and Global Alliance for Health and Social Compact LTD, incorporated and registered in England and Wales with company number 9196046 whose registered office is at 22 Billet Street, Taunton, Somerset, TA13NG, England hereinafter referred to as the "GAHSC", represented by the authorized representative Dr. Jean-Elie Charles Malkin, (passport 14FV05965, issued on October 20, 2014, date of birth 18.12.1951, according to the Power of Attorney issued on March 25, 2015) on the other hand, (hereinafter together referred to as the parties) agreed to make modifications and addendums to the contract as follows:	ერთის მხრივ, საქართველოს შრომის, ჯანმრთელობისა და სოციალური დაცვის სამინისტრო, შემდგომში „სამინისტრო", წარმოდგენილი მინისტრის - დავით სერგეენკოს სახით, და მეორეს მხრივ, LTD „Global Alliance for Health and Social Compact", რეგისტრირებული, როგორც კორპორაცია, ინგლისსა და უელსში, კომპანიის სარეგისტრაციო ნომრით 9196046, რომლის რეგისტრირებული მისამართია: ინგლისი, TA13NG, სომერსეტი, ტონტონი, ბილეტის ქ. №22, შემდგომში „GAHSC", წარმოდგენილი მისი უფლებამოსილი წარმომადგენელის ჟან ელი ჩარლზ მალკინის (პასპორტის ნომერი 14FV05965, გაცემული 2014 წლის 20 ოქტომბერს, მინდობილობის თანახმად გაცემული 2015 წლის 25 მარტს) სახით, (შემდგომში ერთად წოდებული როგორც მხარეები) თანხმდებიან შეიტანონ ცვლილებები და დამატებები მათ შორის 2015 წლის 7 აპრილს გაფორმებული N3/350304/10 სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულებაში (შემდგომში - ხელშეკრულება) კერძოდ:
1. Change the paragraphs 3.1 and 3.2 of the contract as follows:	1. ხელშეკრულების 3.1 და 3.2 პუნქტები ჩამოყალიბდეს შემდეგნაირად:
3.1 Total price of the Agreement is 300 000 (three hundred thousand) US Dollars. This price includes applicable Withholding Tax in Georgia and does not includes indirect taxes effective in Georgia. Ministry shall remunerate GAHSC against fully fulfilled appropriate services undertaken according to the action plans as described in attachment #2 of the present contract and according to	3.1 ხელშეკრულების საერთო ღირებულება შეადგენს 300 000 (სამასი ათასი) აშშ დოლარს. აღნიშნული ფასი მოიცავს საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ საშემოსავლო გადასახადს, მაგრამ არ მოიცავს საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ არაპირდაპირ გადასახადებს. სამინისტროს მიერ გადახდა განხორციელდება წინამდებარე

the provisions of the paragraph 4 of this agreement. Payments rendered are considered fully earned and non-refundable.	ხელშეკრულების დანართი #2-ით გათვალისწინებული გაწერილ სამოქმედო გეგმების შესაბამისი ნაწილის შესრულების მიხედვით წინამდებარე ხელშეკრულების მე-4 მუხლით გათვალისწინებული პირობების მოთხოვნათა შესაბამისად GAHSC-ის მიერ შესასრულებელი სამუშაოს სრულად ჩაბარების შემდგომ. გადახდა ითვლება სრულად გამომუშავებულად და არ ექვემდებარება უკან დაბრუნებას.
3.2 Payment is due on or before the 5th working day after qualifying as satisfactory by Ministry (by means of inspection commission) the products and services delivered regardless whether the qualification happened by signing the Acceptance Certificate as provided in paragraph 4 or by default as provided in the paragraph 4.4 of this Agreement.	3.2 გადახდა უნდა განხორციელდეს არაუგვიანეს 5 სამუშაო დღისა მას შემდეგ, რაც მოწოდებული პროდუქტები და მომსახურება შეფასდება დამაკმაყოფილებლად სამინისტროს (ინსპექტირების კომისიის საშუალებით) მიერ, იმის მიუხედავად, ეს შეფასება განხორციელდება მე-4 მუხლში მითითებული მიღება-ჩაბარების აქტის ხელმოწერით, თუ მის გარეშე, წინამდებარე ხელშეკრულების 4.4 პუნქტში მოცემული პირობების თანახმად.
2. Add annex #2 to the contract, Action Plan	2. ხელშეკრულებას დაემატოს დანართი #2, სამოქმედო გეგმა
According to the recommendation of the Project Board parties agreed to add annex #2 (as defined by this agreement) to the contract describing the specification of requirements to products and follow up actions that shall be delivered according to the agreed action plans;	პროექტის მართვის საბჭოს რეკომენდაციის შესაბამისად მხარეები თანხმდნენ დაემატოს ხელშეკრულებას დანართი #2 (წინამდებარე შეთანხმებაზე თანდართული რედაქციით), პროდუქტებზე მოთხოვნების და შემდგომი ღონისძიებების დეტალური აღწერა/სპეციფიკაცია, რომლებიც განხორციელდება შეთანხმებული სამოქმედო გეგმების შესაბამისად;
3. Other provisions	3. სხვა პირობები:
3.1. This agreement is integral part of the Agreement #P/350304/10 on state procurement of advisory services dated 07 April of 2015	3.1. წინამდებარე შეთანხმება წარმოადგენს მხარეთა შორის 2015 წლის 7 აპრილს გაფორმებული Nპ/350304/10 სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.
3.2. All other provisions of the contract remain if full force unchanged.	3.2. ხელშეკრულების სხვა პირობები ძალაში რჩება უცვლელად.
3.3. This Agreement is executed in two counterparts, each of which is an original, but all of which constitute the same	3.3. წინამდებარე შეთანხმება გაფორმებულია 2 ეგზემპლარად, რომელთაგან თითოეული წარმოადგენს ორიგინალს, მაგრამ

agreement.	ერთობლივად, ორივე ეგზემპლარი წარმოადგენს ერთი და იგივე შეთანხმებას.
3.4. This Agreement has been drawn up in the English and Georgian languages. In case of discrepancies the English version shall prevail.	3.4. წინამდებარე შეთანხმება შედგენილია ინგლისურ და ქართულ ენებზე. ტექსტებს შორის უზუსტობის შემთხვევაში უპირატესობა მიენიჭება შეთანხმების ინგლისურ ვერსიას.
4. Requisites of the Parties	4. მხარეთა რეკვიზიტები:
MINISTRY OF LABOUR, HEALTH AND SOCIAL AFFAIRS OF GEORGIA	საქართველოს შრომის, ჯანმრთელობის და სოციალური დაცვის სამინისტრო
Identification # 211333957 144 Ak. Tsereteli Ave, Tbilisi, 0119, Georgia State Treasury, Code TRESGE22 ACC: 200122900	საიდენტიფიკაციო კოდი #211333957 ქ. თბილისი, 0119, აკ. წერეთლის გამზირი #144 სახელმწიფო ხაზინა, ბანკის კოდი TRESGE22 ა/ა 200122900
By: ხელმომწერი: ______________________	
Name: Mr. David Sergeenko	სახელი: დავით სერგეენკო
Title: Minister	თანამდებობა: მინისტრი
Date: ....13/10............ 2015	თარიღი: ....13/10.......... 2015 წელი
GLOBAL ALLIANCE FOR HEALTH AND SOCIAL COMPACT	„Global Alliance for Health and Social Compact"
Company registration number 9196046 22 Billet Street, Taunton, Somerset, TA13N. Beneficiary: Global Alliance for Health and Social Compact Ltd. Acc. Number: 500509-001-1 IBAN: AT09 1945 0050 0509 0011 (USD) Beneficiary Bank: Liechtensteinische Landesbank (Österreich) AG SWIFT: LILAATWW Intermediary Bank: Liechtensteinische Landesbank Vaduz SWIFT: LILALI2X Receiver's Correspondent Bank: JPMorgan Chase Bank NA SWIFT: CHASUS33	კომპანიის სარეგისტრაციო ნომერი 9196046 ინგლისი, TA13NG, სომერსეტი, ტონტონი, ბილეტის ქ. №22 მიმღები: Global Alliance for Health and Social Compact Ltd. ანგარიში ნომერი: 500509-001-1 IBAN: AT09 1945 0050 0509 0011 (USD) მიმღები ბანკი: Liechtensteinische Landesbank (Österreich) AG SWIFT: LILAATWW შუამავალი ბანკი: Liechtensteinische Landesbank Vaduz SWIFT: LILALI2X მიმღების საკორესპონდენციო ბანკი: JPMorgan Chase Bank NA SWIFT: CHASUS33
By: ხელმომწერი: ______________________	
Name: Dr. Jean Elie Charles Malkin	სახელი: ჟან ელი ჩარლზ მალკინი
Title: Authorized Representative	თანამდებობა: უფლებამოსილი წარმომადგენლი
Date: ....13/10......... 2015	თარიღი: ....13/10.......... 2015 წელი

Annex 2 To the Agreement of State Procurement of Advisory Services between Ministry of Labour, Health and Social Affairs of Georgia and Global Alliance for Health and Social Compact, dated 07 April 2015	დანართი #2 საქართველოს შრომის, ჯანმრთელობისა და სოციალური დაცვის სამინისტროსა და Global Alliance for Health and Social Compact-ს შორის დადებული საკონსულტაციო მომსახურების სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ 2015 წლის 07 აპრილს დადებულ ხელშეკრულებაზე

#	Area of Work	სამუშაოთა მოცულობა	Description of Task	სამუშაოთა აღწერილობა	Timeframe	ვადები
1	Elaboration of methods for containment Universal Health Care State Program's (UHC program) and other state health programs' expenses, elaboration of pay for performance and its implementation plan	საყოველთაო ჯანდაცვის სახელმწიფო პროგრამისა და ჯანდაცვის სხვა სახელმწიფო პროგრამებისთვის ხარჯების შეკავების, შესრულებაზე დაფუძნებული ანაზღაურების მეთოდების (Pay for performance) და მათი დანერგვის გეგმის შემუშავება	Specification of work for assessing legal provisions regulating various aspects of contracting health care providers. Specification of work for assessing current practice of health care providers performance reporting and evaluation. Specification of work for assessing legal provisions on price regulation, fiscal transparency, taxation policy.	ჯანდაცვის პროვაიდერებთან ხელშეკრულებო ურთიერთობის სამართლებრივი დებულებების ასპექტების შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია. ჯანდაცვის პროვაიდერების ანგარიშგების და მონიტორინგის მიმდინარე პრაქტიკის შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია. ფასების რეგულირების, ფისკალური გამჭვირვალობის, საგადასახადო პოლიტიკის სამართლებრივი დებულებების შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია.	1. October, 31 – UHC Containment Methods (Final Deliverable) 2. November, 30 – Pay for performance system and implementation plan	1. 31 ოქტომბერი– საყოველთაო ჯანდაცვის შეკავების მეთოდები (საბოლოო შესრულება) 2. 30 ნოემბერი – ანაზღაურების მეთოდების სისტემა და იმპლემენტაციის გეგმა
2	Creation of mechanisms for efficient implementation of UHC program and other state healthcare programs and relevant normative framework	საყოველთაო ჯანდაცვის სახელმწიფო პროგრამისა და ჯანდაცვის სხვა სახელმწიფო პროგრამების ეფექტური განხორციელების (მ.შ. მონიტორინგის) მექანიზმების და შესაბამისი ნორმატიული ბაზის შექმნა	Specification of work for assessing geographic, economic and social patterns of health care needs, demands and supply. Specification of work for assessing availability and affordability of primary, secondary and tertiary health care services. Specification of work for assessing tools regulating integrity, quality and safety of health care services. Specification of work for assessing tools for medical facility performance evaluation. Specification of work for assessing existing policy for UHCP resource allocation.	ჯანდაცვის გეოგრაფიული, ეკონომიკური და სოციალური სტრუქტურის საჭიროებების, მოთხოვნებისა და მიწოდების შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია. პირველადი, მეორე და მესამე დონის ჯანდაცვის სერვისების ფიზიკური და ფინანსური ხელმისაწვდომობის შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია. ინტეგრირების, ხარისხისა და უსაფრთხოების მარეგულირებელი ინსტრუმენტების შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია. სამედიცინო დაწესებულების ეფექტიანობის შეფასების ინსტრუმენტების შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია. UHCP რესურსების განაწილებისათვის არსებული პოლიტიკის შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია.	October, 31 (Final Deliverable)	31 ოქტომბერი (საბოლოო შესრულება)
3	Elaboration of countable indicators' system for assessment of the UHC program and other state healthcare programs	საყოველთაო ჯანდაცვის სახელმწიფო პროგრამისა და ჯანდაცვის სხვა სახელმწიფო პროგრამებისთვის შეფასების თვლადი	Specification of work for assessing current practice of public health data collection, processing and analyzing. Specification of work for assessing current practice of data collection, processing and analyzing on health care	საზოგადოებრივი ჯანდაცვის მონაცემების შეგროვების, დამუშავებისა და ანალიზის არსებული პრაქტიკის შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია. ჯანდაცვის საჭიროებების, მოთხოვნებისა და მიწოდების მონაცემების შეგროვების,	October, 31 (Final Deliverable)	31 ოქტომბერი (საბოლოო შესრულება)

		ინდიკატორების სისტემის შემუშავება	needs, demand and supply.	დამუშავებისა და ანალიზის არსებული პრაქტიკის შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია		
4	Elaboration of Diagnosis-related groups (DRG) and/or introductory plan for alternative system of medical service reimbursement	დიაგნოზთან შეჭიდული ჯგუფების (DRG) და/ან სამედიცინო მომსახურების ანაზღაურების ალტერნატიული სისტემის შემუშავების და დანერგვის გეგმის შექმნა.	Specification of work for transferring depersonalized data from the database serving Universal Health Care Program. Specification of work for assessing legal provisions regulating compensation and reimbursement mechanisms for health care delivery.	საყოველთაო ჯანდაცვის პროგრამის მონაცემთა ბაზებიდან არაპერსონალური მონაცემების გადაცემის სამუშაოთა სპეციფიკაცია. სამედიცინო მომსახურების მიწოდების კომპენსაციისა და ანაზღაურების მექანიზმების სამართლებრივი დებულებების შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია.	1. September, 15 (Intermediate Deliverable I) 2. November 16 (Intermediate Deliverable II) 3. December, 21 (Final Deliverable Preparatory Phase for DRG Piloting)	1. 15 სექტემბერი (შუალედური შესრულება I) 2. 16 ნოემბერი (შუალედური შესრულება II) 3. 21 დეკემბერი (საბოლოო შესრულება, DRG პილოტირების მოსამზადებელი ფაზა)
5	Elaboration of strategic plan for Georgian healthcare system state concept implementation	საქართველოს ჯანმრთელობის დაცვის სისტემის სახელმწიფო კონცეფციის განხორციელების სტრატეგიული გეგმის შემუშავება	Specification of work for national health strategy advancement and drafting framework program (umbrella program) to support its implementation. Specification of work for drafting legal provisions to modernize national program planning, implementation, monitoring and evaluation. Specification of work for developing tools and templates for national program planning in accordance with the goal-driven and result-based approaches.	ჯანდაცვის ეროვნული სტრატეგიის განვითარებისა და ჩარჩო პროგრამის (ქოლგა პროგრამის) შექმნის სამუშაოთა სპეციფიკაცია და მათი იმპლემენტაციის მხარდაჭერა. ეროვნული პროგრამის დაგეგმვის, იმპლემენტაციის, მონიტორინგისა და შეფასების მოდერნიზაციის სამართლებრივი დებულებების შექმნის სამუშაოთა სპეციფიკაცია. ეროვნული პროგრამის დაგეგმვის ინსტრუმენტებისა და შაბლონების განვითარების სამუშაოთა სპეციფიკაცია მიზანზე ორიენტირებული და შედეგზე დაფუძნებული მიდგომის შესაბამისად.	November, 30 (Final Deliverable)	30 ნოემბერი (საბოლოო შესრულება)
6	Elaboration of primary health care system's development strategy and its implementation plan	პირველადი ჯანდაცვის სისტემის განვითარების სტრატეგიის და მისი იმპლემენტაციის გეგმის შემუშავება	Specification of work for assessing primary health care infrastructure, manpower and capabilities. Specification of work for assessing credibility of PHC services among patients and professionals. Specification of work for assessing financial background of Primary health care delivery including incentive for PHC providers.	პირველადი ჯანდაცვის ინფრასტრუქტურის, თანამშრომლებისა და შესაძლებლობების შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია. პაციენტებსა და პროფესიონალებში პირველადი ჯანდაცვის სერვისების სანდოობის შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია. პირველადი ჯანდაცვის მიწოდების დაფინანსების საფუძვლის, მათ შორის ჯანდაცვის პროვაიდერების სტიმულირების შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია.	December, 14 (Final Deliverable)	14 დეკემბერი (საბოლოო შესრულება)
7	a) Elaboration of development strategy of health system regulation mechanisms and its implementation plan	ჯანდაცვის სისტემის რეგულირების მექანიზმების განვითარების სტრატეგიის და მისი იმპლემენტაციის გეგმის შემუშავება	Specification of work for assessing the existing capacity for pharmaceutical regulation and developing new model of regulatory agency. Specification of work for drafting EU-compatible law on pharmaceutical	არსებული ფარმაცევტული რეგულაციის შესაძლებლობის შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია და რეგულირების სააგენტოს ახალი მოდელის შექმნა. ევროპასთან შესაბამისობაში მყოფი ფარმაციის რეგულირების კანონის	November, 23 (Final Deliverable)	23 ნოემბერი (საბოლოო შესრულება)

	b) Elaboration of development strategy of health system regulation mechanisms and its implementation plan with focus on pharmaceutical field and medical devices	ჯანდაცვის სისტემის რეგულირების მექანიზმების განვითარების სტრატეგიის და მისი იმპლემენტაციის გეგმის შემუშავება ფარმაცევტული სფეროზე ფოკუსირებით	regulation. Specification of work for drafting EU-compatible law on medical appliances regulation.	სამუშაოთა სპეციფიკაცია. ევროპასთან შესაბამისობაში მყოფი სამედიცინო დანიშნულების საგნების რეგულირების კანონის სამუშაოთა სპეციფიკაცია.	1. October, 15 (Final Deliverable – Normative Acts Package I) 2. October, 31 (Final Deliverable – Normative Acts Package II) 3. November, 30 (Final Deliverable – Normative Acts Package III) 4. December, 23 (Final Deliverable – Normative Acts Package IV)	1. 15 ოქტომბერი (საბოლოო შესრულება – ნორმატიული აქტების კრებული I) 2. 31 ოქტომბერი (საბოლოო შესრულება – ნორმატიული აქტების კრებული II) 3. 30 ოქტომბერი (საბოლოო შესრულება – ნორმატიული აქტების კრებული III) 4. 23 დეკემბერი (საბოლოო შესრულება – ნორმატიული აქტების კრებული IV)
8	Elaboration of human resource development strategy for healthcare and its implementation plan	ჯანდაცვის ადამიანური რესურსების განვითარების სტრატეგიის და მისი იმპლემენტაციის გეგმის შემუშავება	Specification of work for health care manpower mapping and evaluation. Specification of work for assessing infrastructure and capacity for pre- and postgraduate training. Specification of work for assessing fairness and effectiveness of incentives for health care providers.	ადამიანური რესურსების მდოგმარეობის შესწავლისა და შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია. საბაკალავრო და სამაგისტრო ტრენინგისთვის ინფრასტრუქტურისა და შესაძლებლობების შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია. ჯანდაცვის პროვაიდერების წახალისების სამართლიანობისა და ეფექტურობის შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია.	November, 30 (Final Deliverable)	30 ნოემბერი (საბოლოო შესრულება)
9	Elaboration of health system quality improvement strategy and its implementation plan (including elaboration of indicators of quality assessment of health system and medical facilities)	ჯანდაცვის სისტემის ხარისხის გაუმჯობესების სტრატეგიის და მისი იმპლემენტაციის გეგმის შემუშავება (მ. შ. ჯანდაცვის სისტემისა და სამედიცინო დაწესებულების დონეზე ხარისხის შეფასების ინდიკატორების სისტემის შემუშავება)	Specification of work for assessing fairness and responsiveness of health care system. Specification of work for assessing criteria for medical facility licensing and accreditation and evaluating tools for compliance check-up.	ჯანდაცვის სისტემის სამართლიანობისა და რეაგირების შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია. სამედიცინო დაწესებულებების ლიცენზირების, აკრედიტაციისა და შესაბამისობის შეფასების ინსტრუმენტების შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია.	November, 30 (Final Deliverable)	30 ნოემბერი (საბოლოო შესრულება)
10	Elaboration of adaptation methodology of protocols and guidelines acknowledged by EU and other developed countries	ევროკავშირისა და სხვა განვითარებულ ქვეყნებში აღიარებული გაიდლაინების და პროტოკოლების ადაპტირების მეთოდოლოგიის	Specification of work for assessing current practices for medical standards and protocols establishment. Specification of work for making an inventory of adopted and being drafted medical standards and protocols. Specification of work for assessing compliance to the adopted medical	ქვეყნებში არსებული სამედიცინო სტანდარტებისა და პროტოკოლების დაფუძნების შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია. მიღებული და შემუშავებული სამედიცინო სტანდარტებისა და პროტოკოლების ინვენტარიზაციის სამუშაოთა სპეციფიკაცია.	November, 30 (Final Deliverable)	30 ნოემბერი (საბოლოო შესრულება)

		შემუშავება	standards and protocols.	სამედიცინო სტანდარტებისა და პროტოკოლების შესაბამისობის შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია.		
11	Creation of complex assessment tools for public health major risks and challenges and its adaptation	საზოგადოებრივი ჯანდაცვის ძირითადი საფრთხეების კომპლექსური შეფასების ინსტრუმენტების შექმნა და ადაპტაცია	Specification of work for assessing public health service infrastructure and capability. Specification of work for collection of demographic statistics, vital statistics, mortality and morbidity data, public health surveillance.	საზოგადოებრივი ჯანდაცვის ინფრასტრუქტურისა და შესაძლებლობების შეფასების სამუშაოთა სპეციფიკაცია. დემოგრაფიული, სტატისტიკური, საციოცხლო სტატისტიკის, სიკვდილიანობისა და ავადობის მონაცემების შეგროვების, საზოგადოებრივი ჯანდაცვის ზედამხედველობის სამუშაოთა სპეციფიკაცია.	December, 21 (Final Deliverable)	21 დეკემბერი (საბოლოო შესრულება)
12	Elaboration of mid-term programs in public health priority directions	საზოგადოებრივი ჯანდაცვის პრიორიტეტულ მიმართულებებში საშუალოვადიანი პროგრამების შემუშავება	Specification of work to be performed for selecting national program to be upgraded for result-based management and resource mobilization.	შესასრულებელი სამუშაოთა სპეციფიკაცია, რომელიც აუცილებელია ეროვნული პროგრამების შესარჩევად, რომლებიც უნდა გარდაიქმნას შედეგზე ორიენტირებულ მენეჯმენტად და რესურსების მობილიზაციად.	December, 21 (Final Deliverable)	21 დეკემბერი (საბოლოო შესრულება)
13	On the basis of public private partnership creation of such coordinating mechanisms, which ensure health care system further development by full involvement of state, private, nongovernmental and international organizations	საჯარო-კერძო პარტნიორობის საფუძველზე ისეთი საკოორდინაციო მექანიზმის შექმნა, რომელიც უზრუნველყოფს ჯანდაცვის სისტემის შემდგომ განვითარებას სახელმწიფო, კერძო, არასამთავრობო და საერთაშორისო ორგანიზაციების მაქსიმალური ჩართულობით	Specification of work to be performed for stakeholder mapping. Specification of work to be performed for drafting bylaws for the National Coordinating Council on Health. Specification of work to be performed for drafting bylaws for the Secretariat of the National Coordinating Council on Health. Specification of work to be performed for unfolding social mobilization campaign towards national debate on health system improvement. Specification of work to be performed for attracting extra-budgetary resources to support social mobilization campaign.	დაინტერესებულ მხარეთა მოსაძიებელი სამუშაოთა სპეციფიკაცია. ჯანდაცვის ეროვნული საკოორდინაციო საბჭოს წესების შექმნის სამუშაოთა სპეციფიკაცია. ჯანდცვის ეროვნული საკოორდინაციო საბჭოს სამდივნოს წესების შექმნის სამუშაოთა სპეციფიკაცია. ჯანდაცვის სისტემის გაუმჯობესების ეროვნული დებატებისათვის სოციალური მობილიზაციის კამპანიის გაშლისათვის საჭირო სამუშაოთა სპეციფიკაცია. სოციალური მობილიზაციის კამპანიისათვის დამატებითი საბიუჯეტო რესურსების მოზიდვისთვის საჭირო სამუშაოთა სპეციფიკაცია.	1. November 16 (Intermediate Deliverable II) 2. December, 21 (Final Deliverable)	1. 16 ნოემბერი (შუალედური შესრულება II) 2. 21 დეკემბერი (საბოლოო შესრულება)
14	Elaboration of mechanisms for health information system development and quality improvement of database	ჯანდაცვის საინფორმაციო სისტემის განვითარების და მონაცემთა ხარისხის გაუმჯობესების მექანიზმების შემუშავება	Specification of work to be performed for assessing the existing IT-infrastructure, diversity of software for health and medical date collection and processing, integrity of protocols and tools for data transfer, protection and storage.	არსებული IT - ინფრასტრუქტურის შეფასებისათვის, ჯანდაცვისა და სამედიცინო მონაცემების შეგროვებისა და დამუშავების პროგრამული უზრუნველყოფის მრავალფეროვნებისათვის, პროტოკოლებისა მონაცემთა გაცვლის ინსტრუმენტების ინტეგრირებისათვის, ინფორმაციის დაცვისა და შენახვისათვის საჭირო სამუშაოთა სპეციფიკაცია.	1. September, 15 (Intermediate Deliverable) 2. November, 30 (Final Deliverable)	1. 15 სექტემბერი (შუალედური შესრულება) 2. 30 ნოემბერი (საბოლოო შესრულება)

NO.	DELIVERABLES	შესრულება	DEADLINE (For presenting to Project Board)	საბოლოო ვადა (პროექტის მართვის საბჭოსთვის წარსადგენად)	REMUNERATION (to be paid according to the contract)	ანაზღაურება (ხელშეკრულების მიხედვით გადასახდელი)
1	**Intermediate Deliverable I** (Tasks: 1.1; 2; 3; 4.1; 7b.1; 7b.2; 14.1)	**შუალედური შესრულება I** (დავალებები: 1.1; 2; 3; 4.1; 7b.1; 7b.2; 14.1)	31 October 2015	31 ოქტომბერი 2015	100 000 USD	100 000 აშშ დოლარი
2	**Intermediate Deliverable II** (Tasks: 1.2; 4.2; 5; 7a; 7b.3; 8; 9; 10; 13.1; 14.2)	**შუალედური შესრულება II** (დავალებები: 1.2; 4.2; 5; 7a; 7b.3; 8; 9; 10; 13.1; 14.2)	30 November 2015	30 ნოემბერი 2015	100 000 USD	100 000 აშშ დოლარი
3	**Final Deliverable** (Tasks: 4.3; 6; 7b.4; 11; 12; 13.2)	**საბოლოო შესრულება** (დავალებები: 4.3; 6; 7b.4; 11; 12; 13.2)	23 December 2015	23 დეკემბერი2015	100 000 USD	100 000 აშშ დოლარი

MINISTRY OF LABOUR, HEALTH AND SOCIAL AFFAIRS OF GEORGIA	საქართველოს შრომის, ჯანმრთელობის და სოციალური დაცვის სამინისტრო
Identification # 211333957 144 Ak. Tsereteli Ave, Tbilisi, 0119, Georgia	საიდენტიფიკაციო კოდი #211333957 ქ. თბილისი, 0119, აკ. წერეთლის გამზირი #144
By: ______________________	ხელმომწერი:
Name: Mr. David Sergeenko	სახელი: დავით სერგეენკო
Title: Minister	თანამდებობა: მინისტრი
Date: ....13/10......... 2015	თარიღი: ....13/10........... 2015 წელი
GLOBAL ALLIANCE FOR HEALTH AND SOCIAL COMPACT	„Global Alliance for Health and Social Compact“
Company registration number 9196046 22 Billet Street, Taunton, Somerset, TA13N.	კომპანიის სარეგისტრაციო ნომერი 9196046 ინგლისი, TA13NG, სომერსეტი, ტონტონი, ბილეტის ქ. №22
By: ______________________	ხელმომწერი:
Name: Dr. Jean Elie Charles Malkin	სახელი: ჟან ელი ჩარლზ მალკინი
Title: Authorized Representative	თანამდებობა: უფლებამოსილი წარმომადგენელი
Date: ....13/10......... 2015	თარიღი: ....13/10........... 2015 წელი